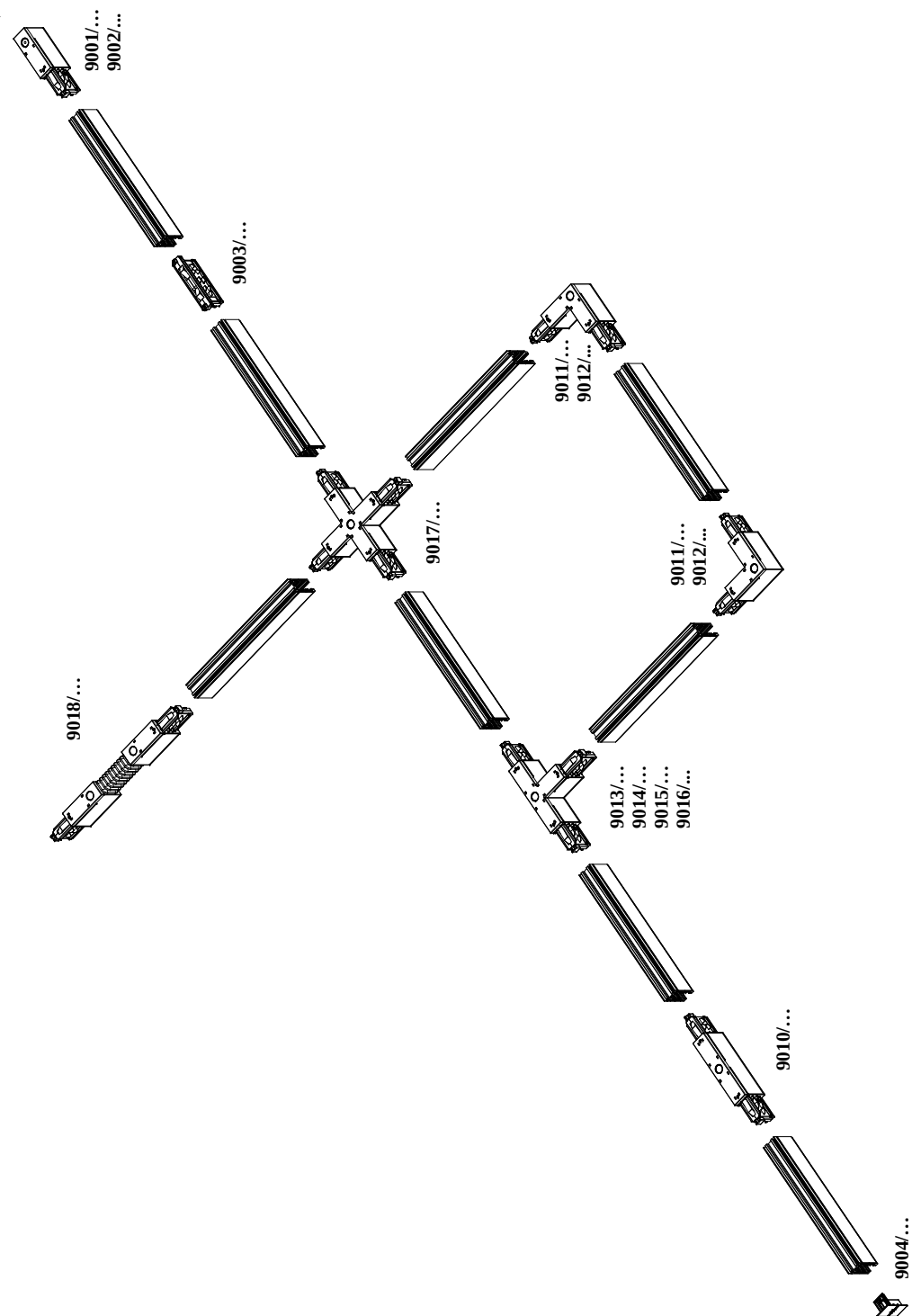
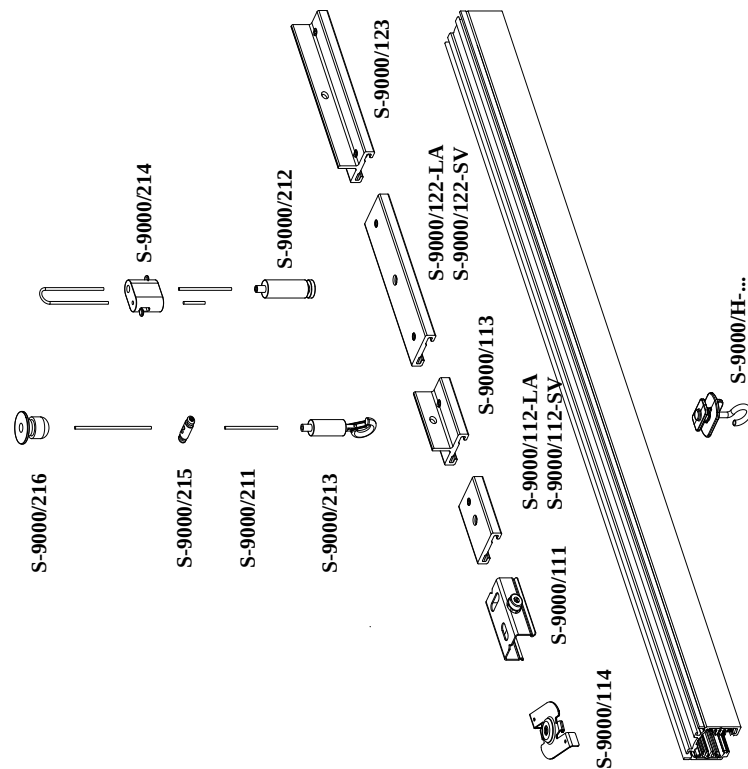


IT Il profilo del binario ha una chiave meccanica per rispettare il giusto collegamento tra gli spezzoni di binario, quindi le testate e i giunti di collegamento devono essere scelti di conseguenza.

EN There is a mechanical key on the outline of the track system, to observe the right connection of the pieces of the track, therefore the end-feeds and the connecting joints must be chosen by keeping this in mind.



SEDE:
A.A.G.STUCCHI s.r.l. u.s.
via IV novembre 30/32
23854 Olginate (LC)
ITALIA

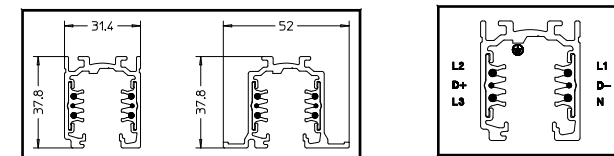
HEADQUARTER:
A.A.G.STUCCHI s.r.l. u.s.
via IV novembre 30/32
23854 Olginate (LC)
ITALY

ATTENZIONE—WARNING

IT Tutte le operazioni descritte in questo foglio di istruzioni devono essere eseguite da personale specializzato, escludendo tensione dall'impianto e rispettando le norme nazionali di installazione. L'installazione dei componenti illustrati deve essere fatta seguendo questo foglio di istruzioni. Sarà responsabilità dell'utente assicurarsi della compatibilità elettrica, meccanica e termica del sistema rispetto alle strutture sulle quali viene ancorato e rispetto agli apparecchi ad esso connessi. Il binario ed i suoi componenti, compresi gli adattatori, non sono intercambiabili con accessori che non riportino il Marchio di Qualità. Sul binario A.A.G.Stucchi è possibile utilizzare solo le connessioni A.A.G.Stucchi. Le connessioni A.A.G.Stucchi possono essere utilizzate solo su binari A.A.G.Stucchi. Durante il montaggio dei binari rispettare le distanze di ancoraggio e non superare i carichi indicati nella relativa sezione.

EN All the described operations of this instructions page must be done by specialized personnel only. Exclude voltage plant. Please respect national installation regulations. The installation of the illustrated components must be done following this instructions page. The final user will take the responsibility of ensuring electric, mechanical and thermal compatibility of the system against the structures on which it will be mounted and against the devices connected to it. The track, its components and also the adapters can't be used with accessories without the Quality Mark. On A.A.G.Stucchi track one can use only A.A.G.Stucchi connections. A.A.G.Stucchi connections can be used only with A.A.G.Stucchi tracks. Do not exceed listed loading indicated in the relevant section and respect fixing distances during the track mounting.

BINARIO TRIFASE + SEGNALE DI CONTROLLO - THREE-PHASE TRACK + CONTROL SYSTEM



IT SERIE: 9000-.../...
EN SERIES: 9000-.../...

IT Il sistema binario OneTrack® è un sistema misto trifase con due conduttori aggiuntivi per la gestione di un qualsiasi segnale (per esempio dali, dmx, lon, eib, ecc). Il sistema è certificato secondo la norma EN 60570 e la sua installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Sono previsti tre tipi di fissaggio: direttamente a plafone (utilizzando le asole già previste nel binario, fig.1), a plafone tramite la clip metallica (codice S-9000/111) o appeso tramite cavo in acciaio (S-9000/211...), tenditori e morsetti vari (S-9000/212, S-9000/213, S-9000/214, S-9000/215, S-9000/216) e staffe di fissaggio (S-9000/112..., S-9000/122..., S-9000/113, S-9000/123) senza superare i carichi massimi (fig.2). Durante il cablaggio elettrico bisogna rispettare lo schema elettrico indicato in fig.3.

EN A.A.G. Stucchi OneTrack® system is a 3 phase mixed system with two additional conductors intended to manage a general data signal (for example dali, dmx, lon, eib, etc.). The system is EN 60570 certified and its installation must be accomplished by highly qualified person. There are three possible installation systems: directly on ceiling (using the needlepoints on the track, pic. 1), on ceiling using a metal clip (code S-9000/111) or hanging by a steel cable (S-9000/111...) together with grippers, terminal blocks (S-9000/212, S-9000/213, S-9000/214, S-9000/215, S-9000/216) and fixing brackets (S-9000/112..., S-9000/122..., S-9000/113, S-9000/123) without exceeding the maximum loads (pic. 2). During the wiring the electrical the scheme of picture 3 must be followed.

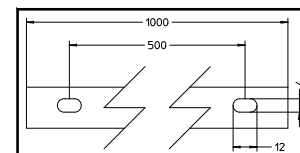


Fig.1 Posizione asole - Pic 1 Needlepoints position

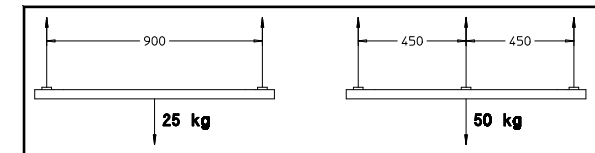


Fig.2 Schema di carico - Pic 2 Load scheme

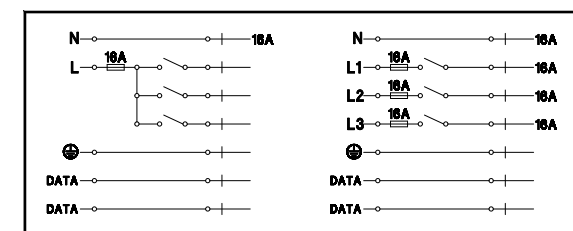


Fig.3 Schema elettrico - Pic 3 Electrical scheme

IT Le barre di binario di lunghezza 1-2-3-4 m vengono fornite con i conduttori di rame già incassati come prescritto dalla norma di sicurezza. Nel caso in cui si abbia la necessità di accorciare la lunghezza del binario in fase di installazione, dopo il taglio utilizzare la pinza speciale (S-9000/T) avendo cura di intestare i 4 conduttori (L1-L2-L3-N) di almeno 5 mm per garantire le corrette distanze elettriche in aria e superficiali (fig. 4 e 5).

EN The track bars with length 1-2-3-4 m are provided with the copper conductors already recessed, in compliance with the relevant safety standard. If it is necessary to shorten the track during installation, after the cut it is necessary to use the special cutting tool (S-9000/T) to recess the 4 conductors (L1-L2-L3-N) at least of 5mm so that the correct air, surface and electrical distances are respected (pic. 4 and 5).

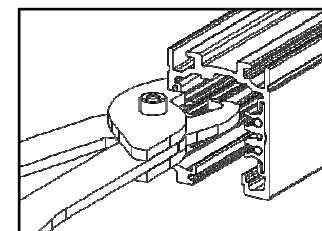


Fig.4 Intestazione cavi del binario
Pic 4: Recessing track wires

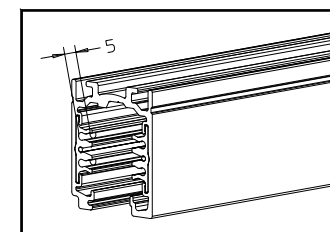
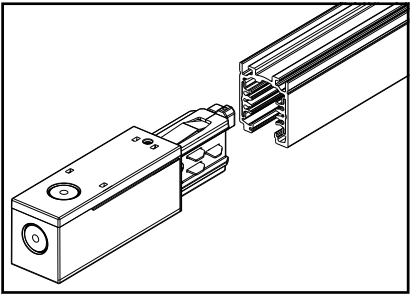


Fig.5 Intestazione minima
Pic 5: Minimum recessing

TESTATA DI ALIMENTAZIONE: 9001/... e 9002/...
END-FEED: 9001/... and 9002/...



IT Per rispettare il corretto cablaggio del sistema la testata di alimentazione ha una chiave meccanica, che permette sempre il corretto inserimento nel binario: 9001/... testata sinistra
9002/... testata destra
In fase di installazione rispettare sempre il corretto utilizzo della chiave.

EN In order to guarantee the correct wiring of the system the end-feed is provided with a mechanical key that ensures the correct insertion into the track
9001/... left end-feed
9002/...right end-feed
When installing the mechanical key must be used correctly.

IT CABLAGGIO DELLA TESTATA DI ALIMENTAZIONE:

Per il cablaggio della testata utilizzare i seguenti cavi: 5 x 1.5-2.5 mm² o 7 x 1.5-2.5 mm². Rimuovere il coperchio della testata svitando la vite A (fig.1) per avere accesso ai contatti elettrici. Sfondare la parete rimovibile 1 o 2 (fig.2) e far passare attraverso il foro creatosi il cavo elettrico. Nel caso si utilizza il foro della parete 1 utilizzare il blocca cavo a vite predisposto sulla testata stessa, mentre se si utilizza il foro della parete 2 si consiglia di utilizzare un blocca cavo in plastica (non fornito con la testata di alimentazione). Rimuovere la guaina dai cavi per circa 80 mm e spelare i cavi di 10-11 mm (fig.3). A seconda del diametro del cavo è possibile utilizzare la guarnizione S-9001/115 per coprire l'eventuale spazio tra il cavo di alimentazione e il foro sulla testata (non inclusa nella confezione e da ordinare separatamente). Successivamente effettuare il cablaggio ai contatti della testata di alimentazione, rispettando la marchiatura presente sulla stessa (L1 / L2 / L3 / N / T / D+ / D-). Una volta terminato il cablaggio posizionare il coperchio sulla testata e avvitare la vite A. Infine infilare la testata nel binario e bloccarla tramite la vite B (fig.2).

EN END-FEED WIRING:

For the wiring of the end-feed use the following wire: 5 x 1.5-2.5 mm² o 7 x 1.5-2.5 mm². Remove the end-feed cover unscrewing the screw (pic. 1) so that contacts are visible. Knock- out the detachable wall 1 or 2 (pic. 2) and create a hole, then make the wire pass through it. When using the hole on wall 1 the screw cord grip on the end-feed itself must be used. When using the hole on wall 2 we recommend to use a plastic cord grip (not provided with the end-feed). Remove the protective covering from the wires for about 80mm, then strip the wires for 10-11 mm. Depending on the diameter it is possible to use S-9001/115 gasket to cover any possible space between the wire and the hole on the end-feed (not included in the package and to be ordered separately). After that proceed with wiring to the end-feed contacts respecting the marking on it (L1 / L2 / L3 / E / T / D+ / D-). After wiring place the cover on the end-feed and tighten A screw. Finally insert the end-feed into the track and lock it through screw B (pic. 2).

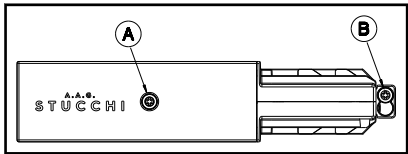


Fig.1 Viti della testata - Pic.1 End-feed screws

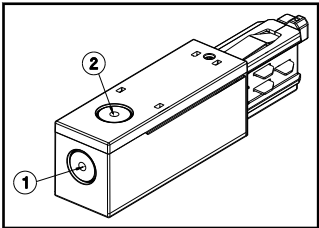


Fig.2 Pareti sfondabili della testata - Pic.2 Knock-out walls

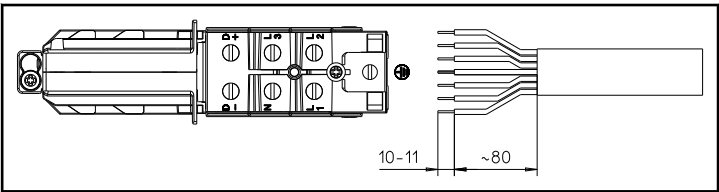


Fig.3 Lugnhezza cavi - Pic.3 Length of the wires

IT VERSIONE PER CONTROSOFFITTI:

Nel caso si sta installando la versione per controsoffitti bisogna sostituire il coperchio standard con il coperchio per controsoffitti (9001-R/6... non incluso nella confezione e da ordinare separatamente), seguendo le stesse indicazioni nel paragrafo “Cablaggio della testata di alimentazione” (fig.4).

EN RECESSED VERSION:

The standard cover must be replaced with the recessed cover (9001-R/6... not included in the package and to be ordered separately), performing the same indication in the section “End-feed wiring” (pic.4)

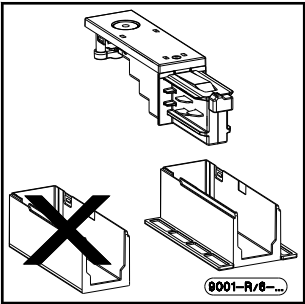
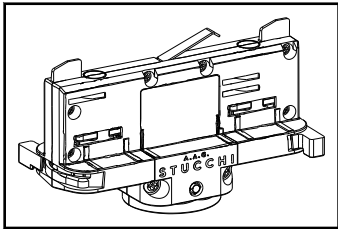
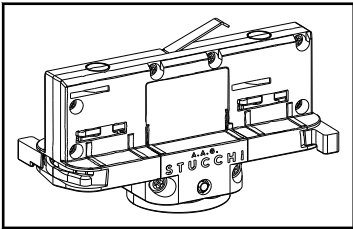


Fig.4 Versione per controsoffitti - Pic.4 Recessed version

ADATTATORE ELETTRO-MECCANICO 9009...
ELECTROMECHANICAL ADAPTER 9009...



9009/...



9009-4/...

IT Sono previsti due versioni di adattatore: 9009/... con la possibilità della gestione di un segnale di controllo 9009-4/... senza la possibilità della gestione di un segnale di controllo

EN Adapter is available in two different versions: 9009/... for applications with lighting control system 9009-4/... for applications without lighting control system

IT CABLAGGIO DELL'ADATTATORE:

Per il cablaggio dell'adattatore utilizzare cavi con sezione compresa tra 0.5 mm² e 1 mm² in base alla valore di corrente del faretto e di tipo cordato e stagnato. Cablare i cavi dell'adattatore (fig.1) utilizzando l'apposito inserto S-9009/T (da ordinare separatamente), rispettando le giuste polarità marcate sull'adattatore (L / N / T / D+ / D-). Spingere il cavetto fino a che risulta completamente inserito nel contatto ruba corrente. Sono previsti due tipi di blocca cavi: S-9009/10-... (semplice) e S-9009/BC-... (con grano in plastica di blocco), entrambi per guaine di diametro compreso tra 6 e 9 mm. Per fissare l'apparecchio di illuminazione all'adattatore è possibile utilizzare uno degli accessori previsti: S-9009/M10+S-9009/D-M10, S-9009/M13+S-9009/D-M13 e S-9009/51 (attenzione con questi 3 accessori non è possibile utilizzare il blocca cavo S-9009/BC-...).

Una volta cablato e fissato l'apparecchio all'adattatore, chiuderlo con il rispettivo coperchio (A) utilizzando le due viti (1 e 2), coperchio e viti sono fornite con l'adattatore (fig.2).

EN ADAPTER WIRING

Tinned and stranded conductors are suitable for adapter wiring. Cross sections from 0.5 mm² to 1 mm² must be used in accordance to the luminaire current value. Wire the adapter (pic.1) with tool S-9009/T. The tool must be ordered separately. Make sure the polarities marked on the adaptor (L / N / E / D+ / D-) are observed. Push the wire until it gets properly inserted into the IDC contact. Two different cable locks versions suitable for cable diameter from 6 mm to 9 mm are available: S-9009/10-... (basic), S-9009/BC-... (with plastic grub screw). One of this three accessories can be used for mounting the luminaries into the adapter: S-9009/M10+S-9009/D-M10, S-9009/M13+S-9009/D-M13, S-9009/51 (caution: cable lock S-9009/BC-... cannot be used in combination with these accessories). Once the luminaire is secured into the adapter, the proper cover must be positioned (A) by means of two screws (1, 2), cover and screws are supplied with the adapter (pic.2).

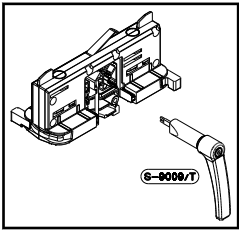


Fig.1 Cablaggio dell'adattatore - Pic.1 Adapter wiring

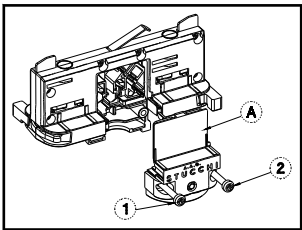


Fig.2 Chiusura dell'adattatore - Pic.2 Adapter closure

IT FISSAGGIO DELL'ADATTATORE AL BINARIO ELETRTRIFICATO:

Inserire l'adattatore nel binario, in modo tale che la chiave meccanica (A) dell'adattatore si trovi con lo scarico (B) presente sul binario (fig3). Ruotare le leve delle due camme (C e D) di circa 90°, assicurandosi di arrivare nella loro posizione di blocco (fig.4), parallela rispetto al binario.

EN ADAPTER MOUNTING INTO THE TRACK:

Insert the adapter into the track, so that the mechanical key (A) in the adaptor matches the groove (B) in the track (pic.3). Rotate of about 90° the levers of the two cams (C e D) until they reach the locking position (pic.4), parallel compared to the track.

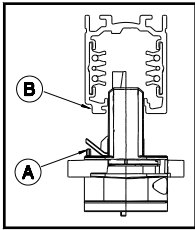


Fig.3 Chiave meccanica - Pic. 3 Mechanical key

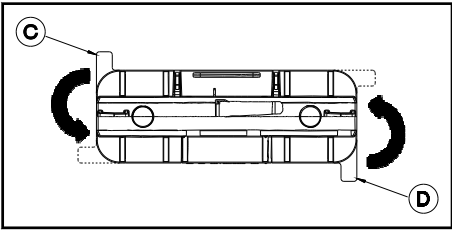


Fig.4 Rotazioni camme - Pic.4 Cams rotation

IT SELEZIONE DELLA FASE:

Nel caso in cui il sistema binario è connesso ad un impianto trifase è possibile selezionare su quale fase (L1, L2 o L3) distribuire il singolo faretto, utilizzando il selettore A previsto sull'adattatore (fig.5). Il selettore di fase deve essere manovrato in fase di installazione e da utenti qualificati.

EN PHASE SELECTION:

When the track is connected to a three-phase system it is possible to select the phase (L1, L2 o L3) to distribute the single luminaires in the system, by means of the proper selector (A) of the adaptor (pic.5). The phase selector must be switch on only during the installation by specialized personnel.

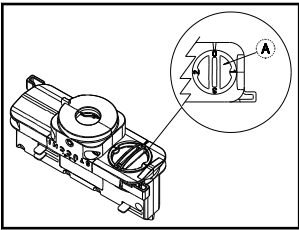


Fig.5 Selettore di fase - Pic. 5 Phase selector